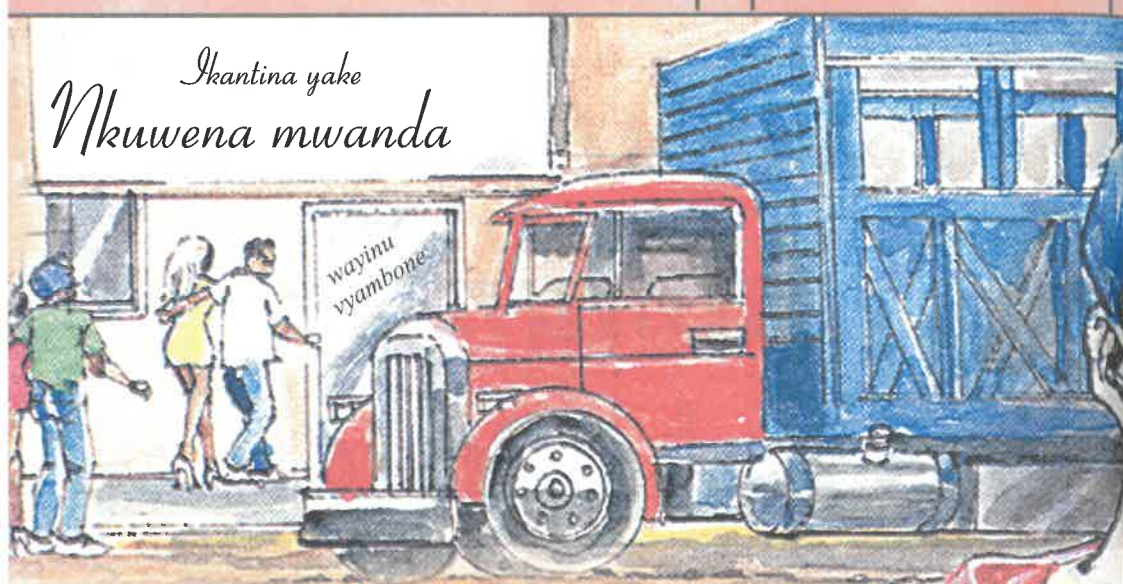
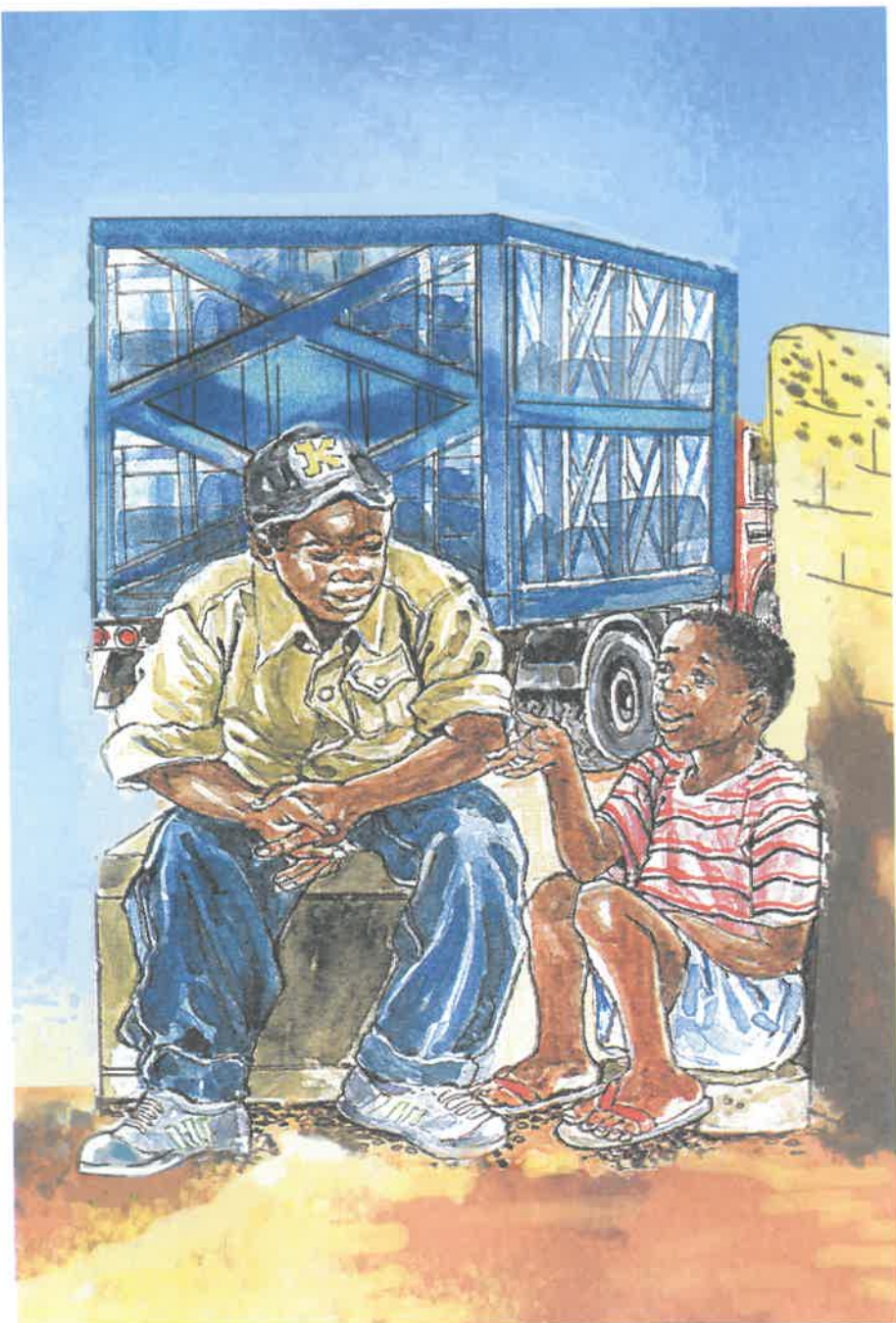


*Vyakutikinika
kumanya
vyake Zeka*

VYAKUTIKINIKA KUMANYA VYAKE ZEKA

*Ikantina yake
Nkuwena mwanda*





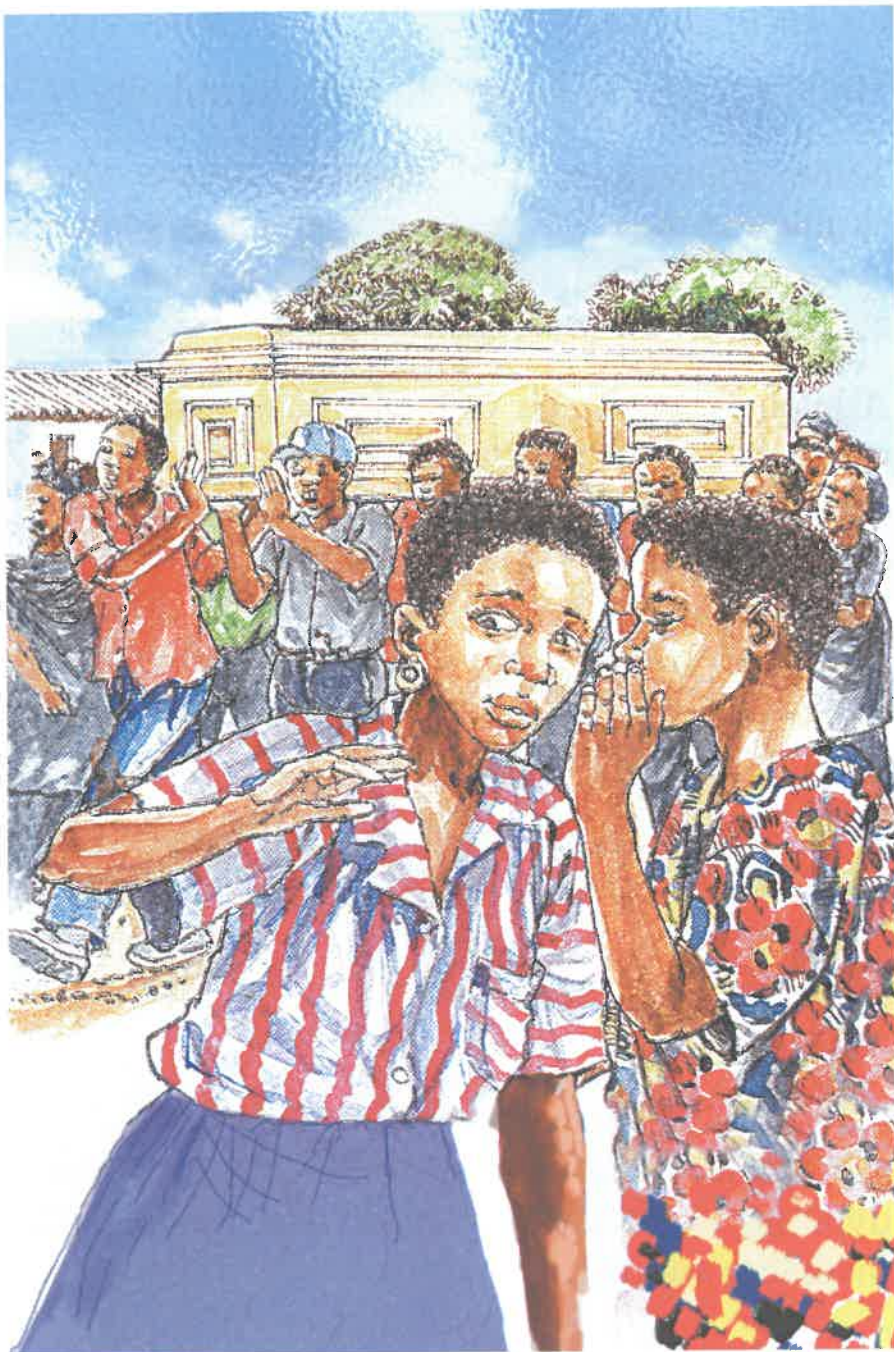
Muliduva alyo, Zeka aulwile kuka kushikola.

Tome aninyugwa nae pakulota aikale. Avele nkulugwe wake Zeka na aju ashindatenda ngwengwe ashila shashimwaulila Tome. Tomee avele ncambelu wake Zeka.

Ashilota kuva kenga nae: nkumene, wadimongo, wakupuwanga kupunda namene, kushinanagwela kuva dalepa wamutuka wa kamiau kenga nkulugwe. Kula mwanda washuja Tome kuing'ande ling'oto lyakutenda myanda vyakulepa ashindalokanao na kumupa nae dinudyo. Dinudyo dya ku Malawi, ku Tanzania na, myanda vinji, dya ku Zâmbia.

Tome ashinamwaulila myanda vyoe namene katika minjini vyangolo vipagwite mumalakanuku adibalabala. Ni mwanao mwavanalala madalepa na vavagwe. Shinamidyo shindivaikila kuva shambone namene.

Kula wakati wavashipagwa gwekayavo Tome ashinamwaulangila vinu vyadinkatina dyangolo dyoe na vyavali vavamanyite ako, kenga yadao madalepa vanji uti a dikamiau.

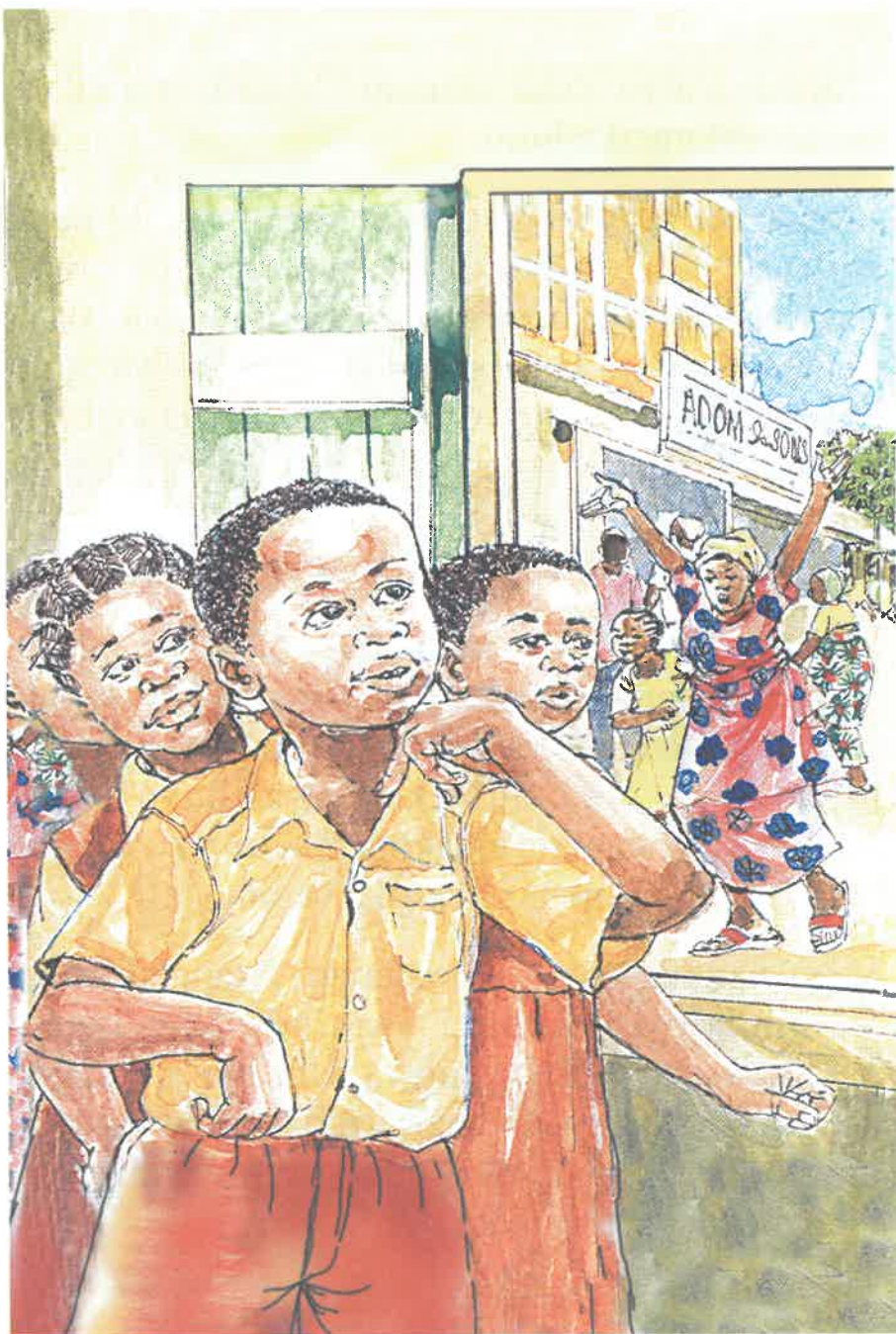


Muliduva alyo Zeka akumaidile kuka kushikola mwaa wakuncika Juliu.

Juliu avele mbwadigwe nkumene umwe Tome na andiva muje muwakati wa kulepa woe. Vashindawena pamo mummyanda uti vyakulepa na muwakati washilo ungwipi mudinjini dyangolo. Ukapite mwaka umo panyuma, Juliu anditunduvanga kutangadikanga mene kuvanao dimongo mummili. Kanji Tome atanene na dimongo. Juliu mwiko andipagwa mushilwele.

Patunduvenga Juliu kumwova dimongo, Tome mpaka ashindamweludya nae. Tome mpaka andyuka ndamanya sana kenga Juliu ashinadava mwiu nwele muwakati waliduva limo, mbodimunu haukile ndakola madengo. Vikapite myedi Juliu andipela na mpaka vanincika.

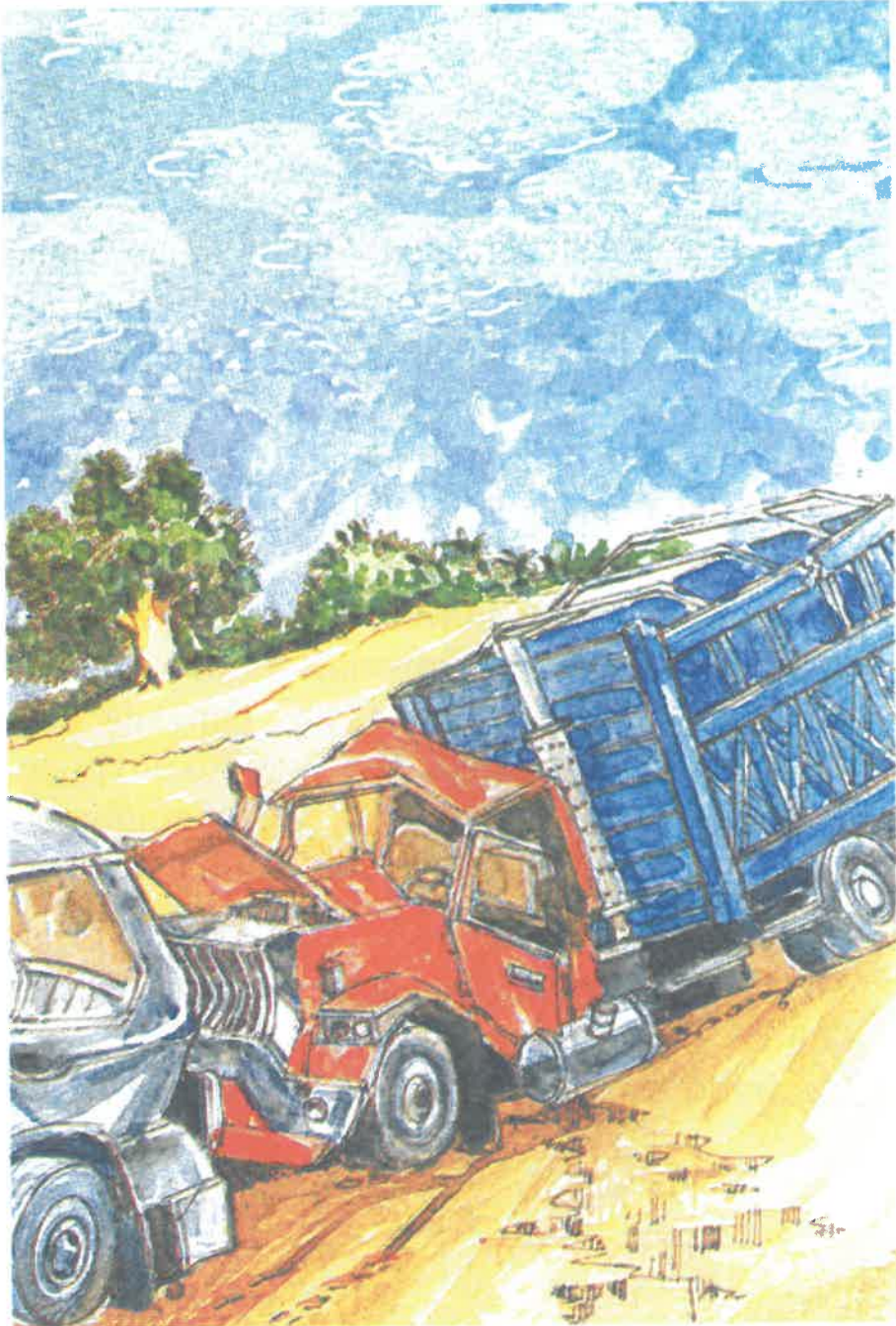
Vanu vandililanga pamatanga vatangadikanga. Vashindalola nyenje, vashindavika lyanda pakanywa na Zeka ashigwa vila bai shitangodi kenga ashi “shilwele shakujanda”. Mumaduva a mushu Zeka anda-uka ndaigwa myanda vyoe inangodi ai yakutikinika.



Liduva limo, ling'oto lyakuncika mbodimunu wake wakala, Tome andyuma muikamiau yake pasakumi na moja ya lyamba. Kuka ndapakila magogo ku Kwamba. Badae Zeka andyuka kushikola.

Kula mumaduva uti a jumatano wakati wa sane ya lyamba, kushikola ashindalipundisha shikonda. Muwakati wa mwalimu washipundisha shikonda shakujelanianga vinu mummyanda kumi muwakati waigwite Zeka vanu vakutanga. Ding'uto kula mwanda dishindavandika. Uti vanditukutula pepi palwidi na pepi pamadilisha. Zeka animwona anyoke na numbugwe ndyoko, vatukutula kushikola.

“Zeka!” ashindasema anyoke, “Zeka, ida ambi. Nkuluvo anditenda ajali ya mutuka. Polishia ni atwaulidile. Amba, kunituvaikila tuke tukanole!”



Njomba wake na nung'une anyoke, ambi popo vandivamanyia na vandikandyanga kila shinu pakulota Zeka na anyoke vauke mwanda. Vandivanao ibati. Imashibombo ya ku Kwamba indyumbala namene na vanu kanji muje nkulugwe andyulula kuvajela nkati.

Pavashuka ku Kwamba, anyoke Zeka bai ni pavenao litala lyakumwaulila shinu shani shitandeki.

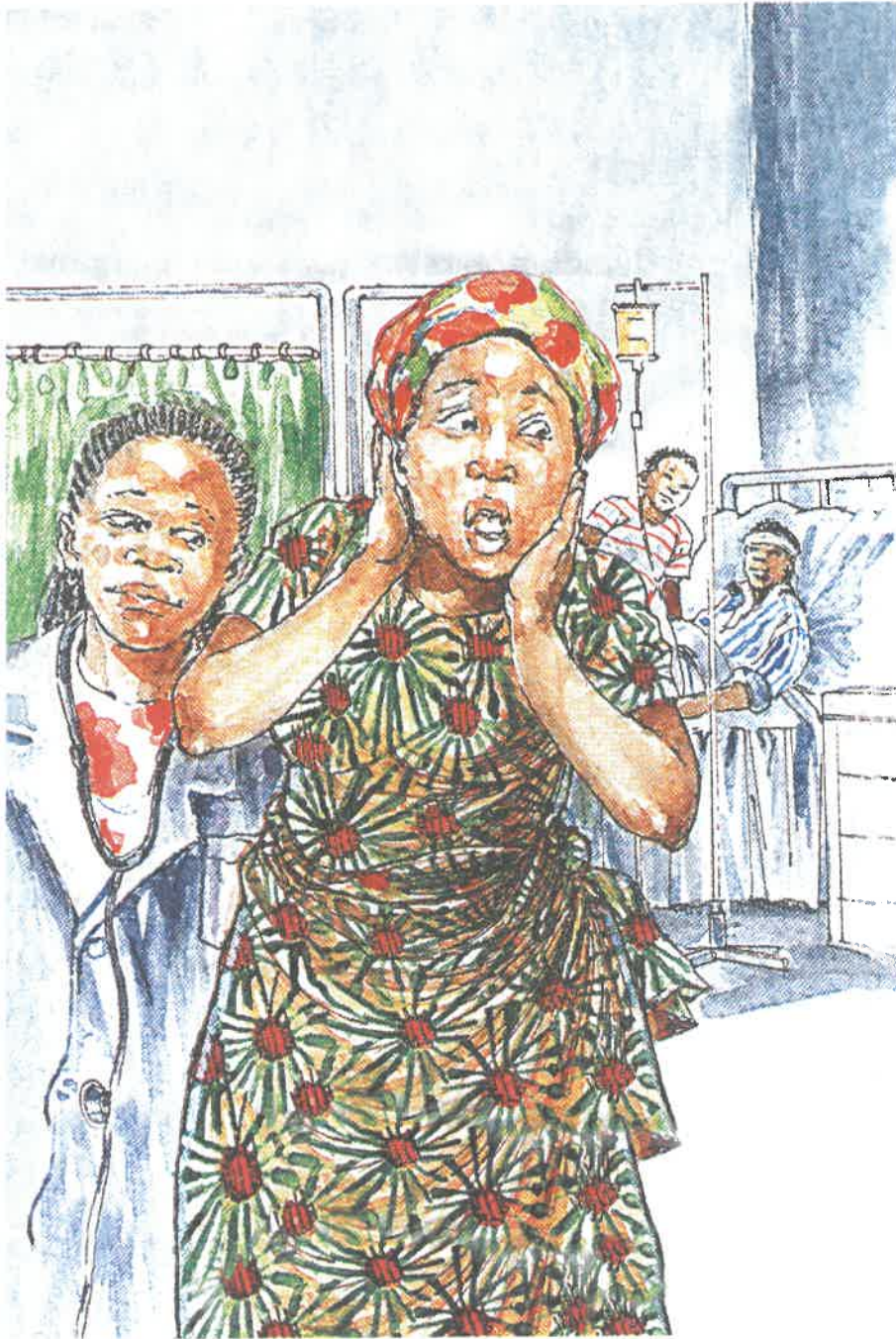
Mwaa wakundobya kwa vinu vyumilidile muliduva lyapanyuma, Tome lunimwida lwono paivolante. Muwakati wadinung'uta padiki ikamiau indishumba kuka shing'ati ibalabala ikanava kugongana na "ishapa". Tome andiligwa namene, vaninyakulila mpaka kushipitali shivele pepi.



Shipajelo vandikodya shipitali na shumba shimwe Tome.

Zeka kuninkamalila kumanya nkulugwe. Tome vaninadya muigoli, na kunkamadidya pakupumula. Shuva na muti vanditavalidyanga uti na magadula. Mikono vindijamila palitandiko kwabila kupikitanga.

Na shindipagwa shinu shimo Zeka avele akanava kwona mwiko. Nyenje igoli imwe Tome indipagwa ipimbo yashitali pavitengo. Pasanya shinu asho shilingene na ipimbo vandyungila ishupa ilodidye mwina, na ntutu wangolo walokela paikoti ya ishupa. Kumwisho kunji kwantutu kundyuka mpaka kunkono umwe Tome. Ishupa ivele pakati inditikama na medi alinjano panda pake lishinda-umananga, dimindi dinji, lyulu.



Akamwone nkulugwe, Zeka ashilota kudilika.

Muwaki wowo andyanakana imepo yakunung'a namene. Aninola anyoke aijamidile palishiti kanji meo shalatoto kumwe Tome.

Kukwalaligwa lwidi lundishumuka na nkongwe jumo agwete likoti lyanashwe andinjila kushumba. Nae andimanyia kenga Tome vanimpashula. Ling'oto, aninkamula nkono anyoke, anyemya kumwé Tome na aninyinyitila. Zeka animwona anyoke kulilekanga. Nae andivika manda pakanywa, aninola Tome na anditunduvanga kulila.

Talatolo nkongwe anditangalela pasanya lidi na Tome animwigwa nae atangola doni:

“Mwanao ni dalepa waikamiau na wetu kunituvai-kila tumpime myadi. Mala lanji kundapagwa kukaweka. Shikava shipimo sha shintu shiu, tunda-tenda ngwengwe mwanda wambili. Bai doni tunkulula kwamini kuva mwiu. Kulupila. Ida kavili lunduno. Mupali kavili mwakutandela munji.”



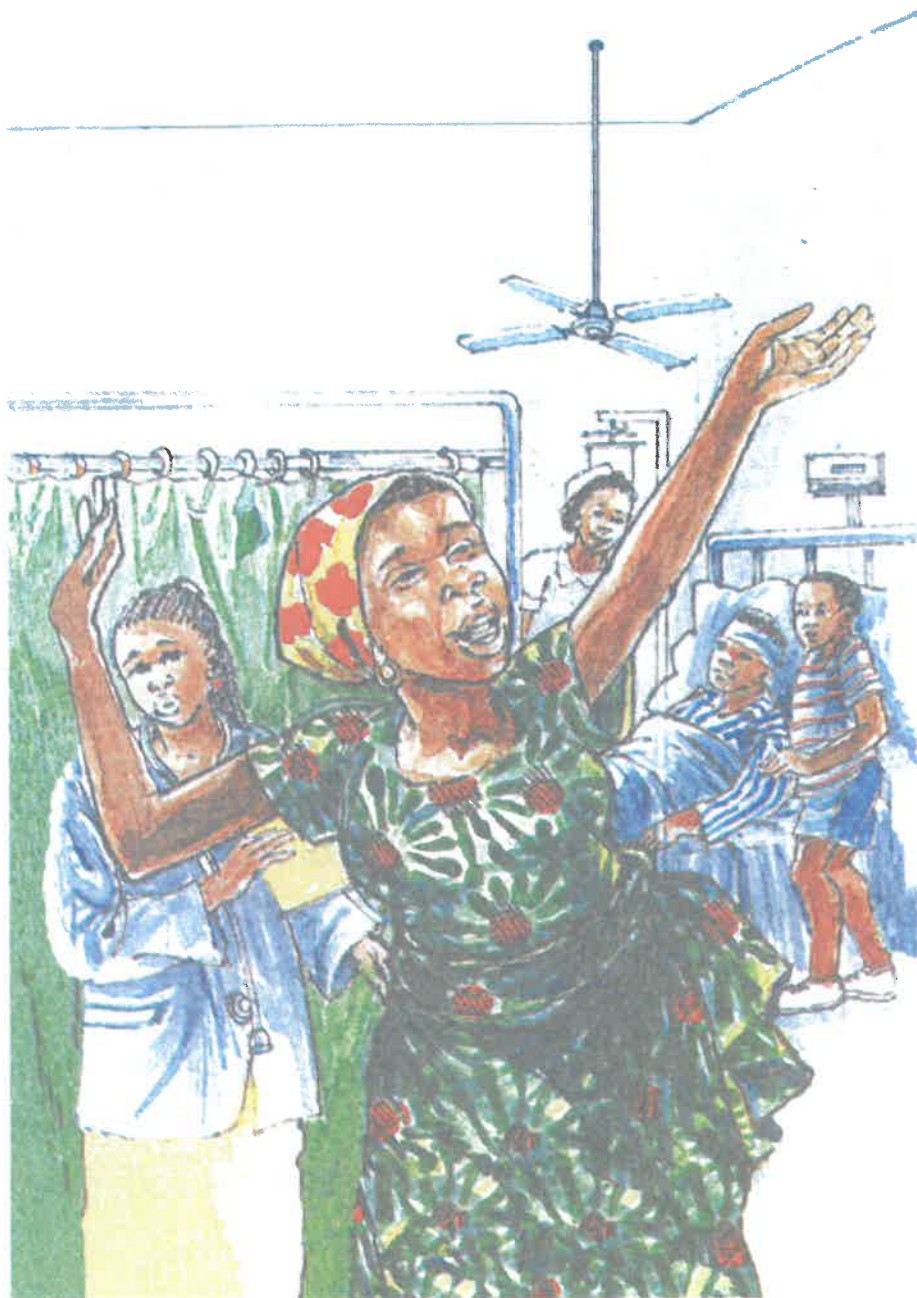
Zeka andipita shilo shamapipili muoteli yangolo.

Anyoke mwaa wadoba lunimwida peja lwono. Kanji ashintandeke mwanao Zeka.

Pashishima meo ashiva kenga shinu shilingene na video yakudulumbuka ashindatunduvanga kulatanga m'muti mwake. Ashinamwona nkulugwe adaloka bila kulibyaa pashinu muikamiau yakutamakanga na aeka. Panyuma yake nae, mwali wambone namene andyumila panda yaikabina yakumbandangika, ling'oto kwaneka mwali junji na kavili jumo unji. Vashindaeka. Wakati wowo, talatolo nkongwe washipitali andilijela pakati pavo vanao atangola namene, “Shilwele shakujanda! Shilwele shakujanda!”

Juliu yadao andipagwa popo. Andikamula lyanda lyamwali wakwalala na aju andikamula lyanda lyamwali junji, mpaka vanditenda nkang'ono wakulepa.

“Shilwele shakujanda!” ashindatangola namene talatolo nkongwe. Ling'oto, vandyukananga kumwitu. Pashilota mwali wamwisho wakuncitali awike mpaka kulyanda lyake Zeka aju andiimuka alovite uti na lyuduku.

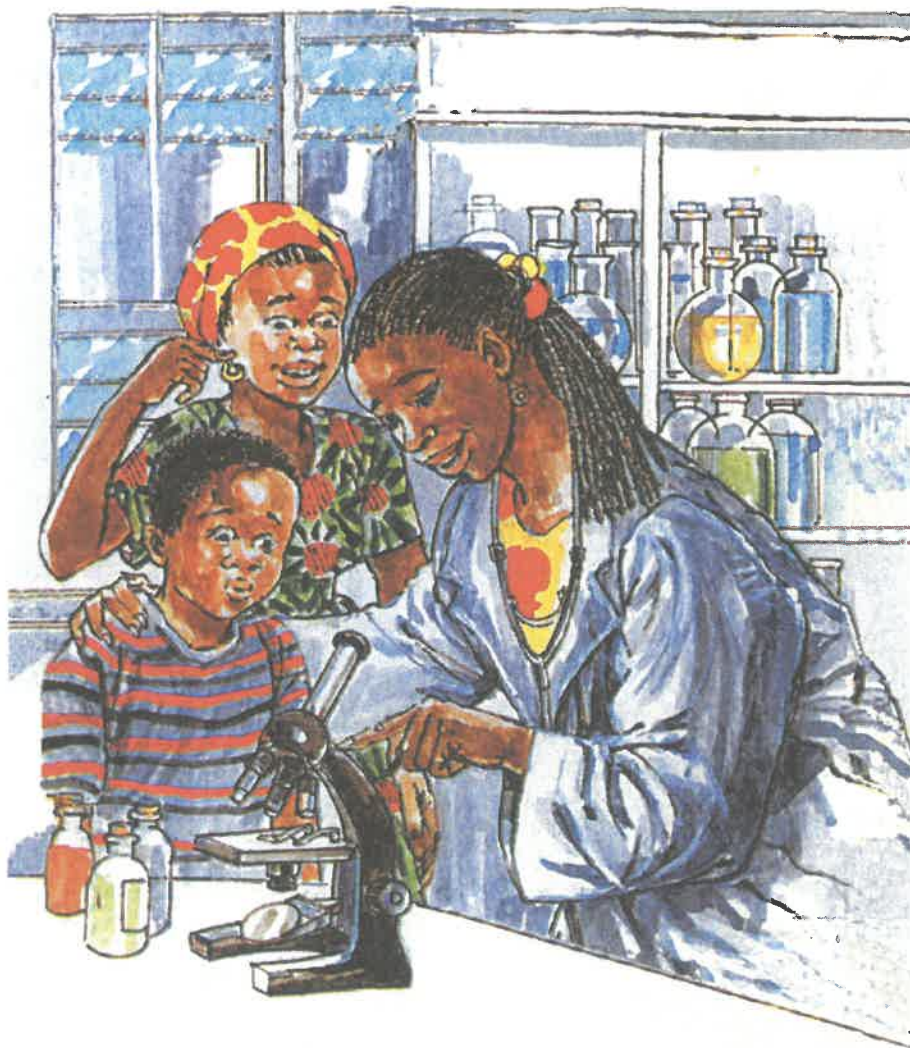


Bai ivele samoja ya lyamba pavawikile vanao kushipitali.

Anyoke alotile kwikala kutima namene kuoteli. Aulwile kwona lwono na alotile kulya. Ashindaoneka kuvanao shilinga shakukangapala na shakudoba. Ling'oto lya shilo ashila Zeka ashinalyona mene kuvanao dimongo. Mpaka apo ashindapagwa na kujopa kwa vinu vyakuvililinga-nanga vyalatenge. Kanji ashindajopa kupunda namene ashila shaulenge talatolo nkongwe.

Mwaashani jujumunu ashindapagwa na matuva namene? Kumwisho talatolo nkongwe andikamola. Andyuka kwa mene kutimanga kwavele jujumunu, aninkamulila m'makono na anditunduvanga kuta-ngola na lidi mwina. Zeka ashinavalola vanao na kwangaika. Shambi ambi shosho, madodo ajujumunu andishulukila mwina na talatolo nkongwe animpwashela nae kwikala. Ling'oto, jujumunu anditakatuka na anditangola namene na lidi pasanya.

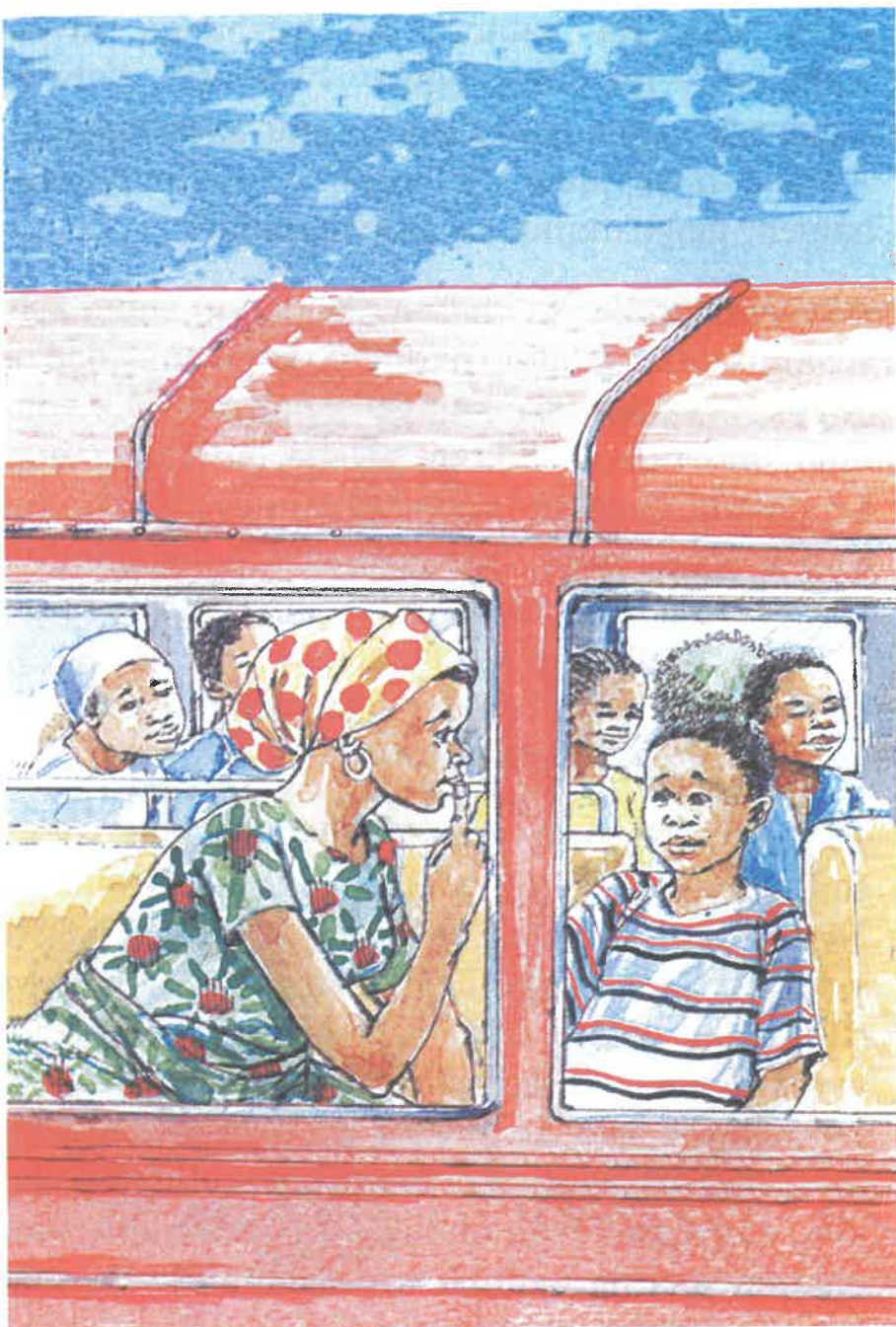
“ Zeka! Zeka ! Nkuluvo andanama. Mwanangu Tome andanama! Vandyona shinu ashimushilolo. Myadi vyake vyambone. Avinavanao sinu vakoko vakanabyaika na mitela. Tome andapona!”



Zeka andikala namene na kushanga mwaa walipuwilo lya shingangala lyanyoke. Aulwile kumanya sana kubadilika aku kwashipajelo. Amula mwavalele nkulugwe hamubadilike namene tangu muliduva lyapanyuma.

Akanava kulula kukumbukila kavili shinu ashi shakutikinika, talatolo nkongwe anincema nae na anyoke vauke vakamanye shumba shakwona vinu na mikoloshikopi. Nae andivalanganga kenga andi-tangola ambangila mwaa wakupima kwa myadi shinu shani. Na shambone shindiva kuneka Tome apate dimongo, vanao vakandyulula kwona mwashi mwavanatandela kupima kwa myadi na shinu shani shivaikidile. Vandinjila mushumba sha shipitali, na shakulangala namene.

Talatolo nkongwe andivalodya vanao shinu shidikidiki shashemile lina lyamikoloshikopi. Nyenje mwake mikoloshikopi dindipagwa dishupa na makashoti na medi na unga wanashwe na shumba shindyumbala na mitutu vyavilolo na vyombo vinji vikamanyika sana na lina. Zeka ashimanya sana kwa vinu uti vyoe vyagwene mwaa wa kuva ndyoko. Kanji kwakulinganianga vila, andyona kenga njuluku wavashimidile vinu unkulingana na njuluku wavashumidile ikamiau yamwe Tome.



Zeka na anyoke vandikala. Tome kila liduva ashindava sana. Shipajelo andyulula kutunduvanga kuwena padyoko padyoko gweka yake na anyoke vandyujila kukaja.

Pakutunduvanga mwanda undiva wambone namene. Vandivona vanu muvitendi a magali vagang'alananga na vajunganga vashumidya dindishi, vinana vyakukalanga na mauta kwali “medi amajanga a kudidima” kwa vanu vashimwanda. Kanji, ukapite wakati padyoko, mwanda undyuka ndadobya na Zeka andyanjanga kukumbukila vinu vya panyuwa. Nae andilota kudya shinu shishinagwela kala kumudya anyoke:

“Mama”, anditangola nae, “ngwaulila shonde ni shinu shani shilwele shakujanda?” Anyoke andyujiya mavoko na anditangola shimwina mwina: “Sh-sh, malala!” Nae andilola na kulishanga namene kwa vanu.

“Ndakuvalangila paulota kuva unang'olo na mene pameo pavanu ava uti, mwiu”..



Dikapite dishumana Tomé andyuja kuka kukaja na andyanjanga kukola madengo.

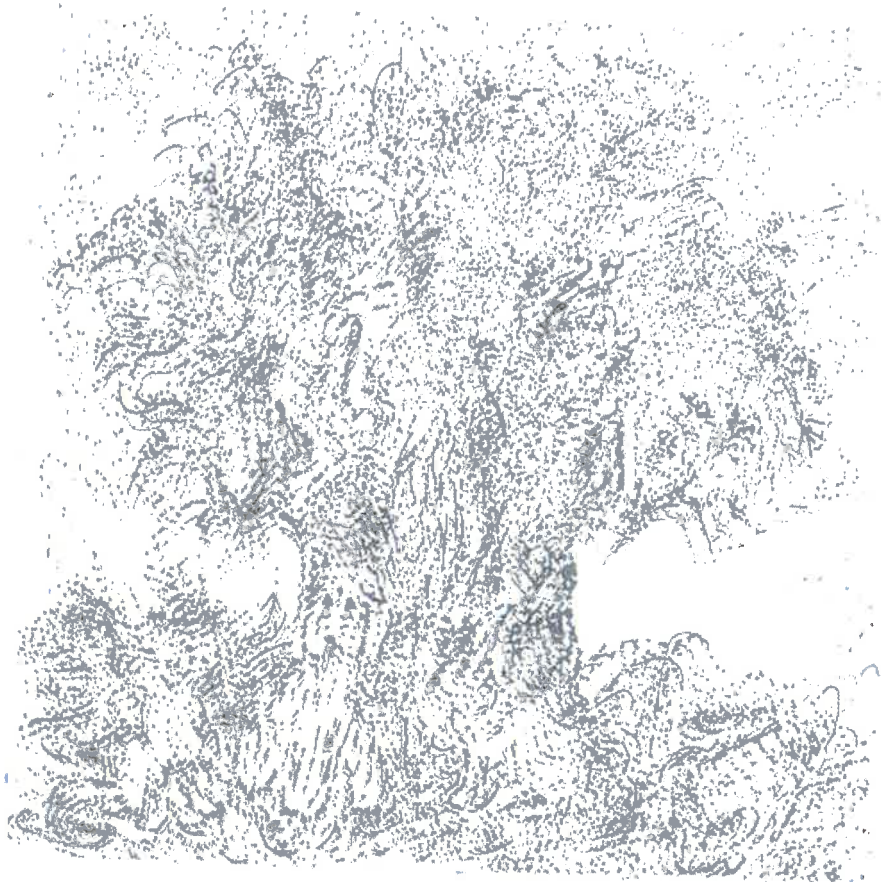
Mushilo shapanyuma kwakutunduvanga madengo lake andalepa a kamiau, Tome andyomba mwaa wakutima na anyoke. Pepi na anyoke, Zeka ashindaigwilila na mang'amung'amu namene. Nae animwigwa anyoke amwaulila Tomé kunimaikila alishunge. Shikandiva shinu shambone nae anauke mudikantina na vali uti. Nae aninkumbuwanga kupela kumwé Juliu. Tome andililapa kwoda vyalailidile anyoke.

Wakati padyoko mushu mwake Tome andimanyia kenga andauka ndalombana na Salome.

Shitamo shivele shikumene. Unikumwona Zeka? Avele muipisha, mwina, kunkonokono. Muliduva alyo, anyoke animwaulila nae shinu shani shilwele shakujanda. Ambi, Zeka andyuka ndamanya sana mwaa shani anyoke ashindapagwa na matuva kushipitali, mwaa shani Tome kunintandedya alilape kuvanao kulishunga na vali vadikantina na mwashani Juliu andipela avele nnemba namene.

Na wako, yadao unkumanya sana mwaa shani?

TULYUNGANIANGE PAMO, MUKUTENDA ING'ONDO KWASIDA NA KWAUNGAMANYA!



AGRADECIMENTOS

A Associação Progresso expressa o seu reconhecimento ao Programa de Assistência aos Professores do Gana e ao Programa Regional contra o SIDA para África "Mohamed Lamine Dramé", ambos da GTZ do Gana e em particular ao senhor Kurt Komarek, que disponibilizaram o texto e as ilustrações originais.

Agradece-se ainda à ACDI (Agência Canadiana para o Desenvolvimento Internacional), à Organização Canadiana CODE, à NOVIB (Holanda) e NORAD (Noruega) pelo apoio financeiro que permitiu a preparação e publicação do livro na versão em língua Portuguesa.

FICHA TÉCNICA

Título: Vyakutikinka kumanya vyake Zeka (O Mistério da Zeka)

Autor: Kurt Komarek

2ª Edição: Associação Progresso - 2012

Ilustração: Edmund Opare

Tradução para Shimakonde: Estêvão Jaime Mpalume

Revisão linguística: Melchior Focas

Maquetização, Composição, Arte final: Salvador Boaventura

Impressão: CIEDIMA

Tiragem: 1000 Exemplares

Nº de Registo: 4780/RLINLD/2006

©AGTZ, Ghana

REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

Obra financiada pela União Europeia, no âmbito do projecto FELITAMO

